

RU

Роль прецедентных антропонимов в оценке политической элиты
(на материале современной французской прессы)

Телегина В. А.

Аннотация. Цель исследования заключается в измерении оценочного потенциала прецедентных антропонимов, используемых для характеристики политической элиты во французском медиадискурсе. Научная новизна данной работы состоит в том, что в ней впервые на материале современной французской прессы осуществляется комплексный анализ прецедентных антропонимов как средств вербализации оценочных значений в адрес французских и иностранных политиков. В результате исследования подтверждается зависимость выбора прецедентных антропонимов от стереотипных представлений, доминирующих в современном французском обществе. Прослеживаются факторы, влияющие на динамичный характер оценки представителей власти во французских СМИ.

EN

Role of Precedent Anthroponyms in the Evaluation of the Political Elite
(by the Material of the Modern French Press)

Telegina V. A.

Abstract. The purpose of the study is to measure the evaluative potential of precedent anthroponyms used to characterise the political elite in the French media discourse. The work is novel in that it is the first to carry out a comprehensive analysis of precedent anthroponyms as means of verbalisation of evaluative meanings directed at French and foreign politicians based on the material of the modern French press. As a result of the study, the researcher confirms the dependence of the choice of precedent anthroponyms on the stereotypical ideas that dominate in modern French society. The factors influencing the dynamic nature of the evaluation of government representatives in the French media are traced.

Введение

Актуальность темы продиктована, во-первых, стремлением к исследованию культурно и национально обусловленных оценок, реализуемых в современной французской прессе для характеристики политической элиты. Во-вторых, исследование оценки в аспекте прецедентности связано с важной прагматической ролью прецедентных феноменов в политическом дискурсе.

Материалом для исследования послужили политические тексты из таких престижных французских изданий, как “Le Monde”, “Le Figaro”, “Courrier international” и “Marianne”. Хронологические рамки анализируемого материала охватывают период с 2017 по 2021 гг., что объясняется исследованием средств выражения оценки, отражающих роль политической элиты в наиболее важных событиях новейшей истории. В ходе анализа отобрано 456 прецедентных антропонимов, извлеченных методом сплошной выборки из 132 текстов.

В исследовании решались следующие задачи: 1) установить наиболее частотные прецедентные антропонимы, характеризующие политиков с разных сторон; 2) классифицировать отобранные прецедентные антропонимы в зависимости от сфер-источников; 3) выявить виды оценок, реализуемые с помощью прецедентных антропонимов во французском политическом дискурсе; 4) установить зависимость характера оценки политической элиты от экстралингвистических факторов.

Для решения поставленных задач применялись такие методы исследования, как социопрагматический и семиометрический, метод лингвостилистического анализа и метод количественного анализа.

Теоретическую базу исследования составили основополагающие труды отечественных и зарубежных ученых по лингвоаксиологии (Марьянчик, 2013; Серебренникова, 2008; Grzmil-Tylutki, 2011), по лингвокультурологии (Врублевская, 2019; Косиченко, 2006) и дискурсологии (Будаев, Чудинов, 2006; Калинин, 2017; Чудинов, 2018; Luné Roc, 2015).

Практическая значимость настоящего исследования заключается в том, что основные его результаты могут быть использованы при составлении теоретических лекционных курсов по лингвокультурологии и стилистике французского языка, при проведении спецкурсов по дискурсологии и проблемам лингвоаксиологии, а также при написании дипломных и курсовых работ.

Основная часть

В современной лингвистике наблюдается повышенное внимание к изучению объективации оценки в дискурсивных практиках разного типа (работы Е. Ф. Серебренниковой, Л. Г. Викуловой, В. И. Карасика, В. А. Марьянчик, Н. Г. Мед и др.). Особый интерес представляет исследование средств выражения оценки, используемых в политической коммуникации. С одной стороны, это обусловлено растущим влиянием политики на жизнь мирового сообщества, что связано с демократизацией и глобализацией политических процессов в мире (Калинин, 2017; Ollivier-Yaniv, 2010). С другой стороны, повышению внимания к специфике политического дискурса способствует интенсивное развитие информационных технологий и все большая медиатизация и театрализация политической деятельности (Будаев, Чудинов, 2006; Михайлова, Телегина, 2020).

В. А. Марьянчик (2013, с. 9) обращает внимание на то, что динамичность и открытость аксиологической структуры медиа-политического текста проявляется на лексико-семантическом уровне. Ядро политической аксиосферы формируют правовые и этические ценности с общим аксиологическим центром – власть.

В настоящей работе проблема оценки представителей политической элиты рассматривается в аспекте прецедентности. Благодаря своей специфике прецедентные имена выступают не только своеобразным хранилищем культурной информации, но и уникальным компонентом поля оценочности в пространстве политического медиадискурса. Обращение к анализу актуализируемых в политическом медиадискурсе прецедентных имен способствует выявлению разноплановых оценочных значений, используемых с целью характеристики политической элиты. Как отмечает Е. Ф. Косиченко (2006, с. 15), прецедентные имена всегда связаны с определенными культурными и поведенческими стереотипами, имеющими оценочный характер.

По словам Н. И. Клушиной (2002), использование прецедентных имен «служит грозным оружием в руках умелых журналистов, поскольку является мощным механизмом создания положительного или отрицательного политического портрета» (с. 55).

В результате исследования средств выражения оценки в характеристике политической элиты были выявлены четыре основные группы прецедентных антропонимов, классифицированные в зависимости от смысловых сфер-источников, пополняющих арсенал прецедентных имен, а именно: 1) современные политики (57,3%); 2) исторические личности (22,7%); 3) персонажи литературных произведений и кинофильмов (14%); 4) другие медийные личности (6%).

Установлено, что для оценки представителей политической элиты в проанализированных СМИ широко используются прецедентные имена из сферы политики. Данная закономерность объясняется отличительной чертой прецедентных имен, которая подразумевает их декодируемость представителями одного лингвокультурного сообщества. Наиболее частотными в этой группе являются фамилии всемирно известных государственных лидеров последнего десятилетия, к которым относятся Дональд Трамп, Ангела Меркель, Сильвио Берлускони, Никола Саркози и др. Например:

“L’arrivée au pouvoir de ce nostalgique de la dictature militaire, souvent qualifié de «Trump des Tropiques», suscite l’inquiétude de la presse brésilienne” (Courrier international, 2018, № 1461, с. 8). / *«Приход к власти человека, испытывающего ностальгию по военной диктатуре, которого часто называют “Трампом из тропиков”, вызывает озабоченность бразильской прессы»* (здесь и далее перевод выполнен автором статьи. – В. Т.). В приведенном примере антропоним «Трамп» является символом эксцентричного политического лидера с радикальными взглядами и служит для выражения отрицательной оценочной позиции в адрес президента Бразилии.

В свою очередь, «Ангела Меркель» олицетворяет уравновешенную и стабильную женщину-политика, и в большинстве проанализированных публикаций ее фамилия используется для положительной характеристики представителей власти. Например:

“La ministre-présidente du Land de Sarre, âgée de 55 ans et parfois surnommée mini-Merkel, est une proche alliée de la chancelière et bénéficie d’une grande estime au sein de son parti pour avoir remporté le scrutin dans son Land l’an dernier” (Le Figaro, 2018, № 22869, с. 2). / *«55-летняя министр-президент земли Саар, которую иногда называют мини-Меркель, является близким союзником канцлера и пользуется большим уважением внутри ее партии за победу на выборах в ее регионе в прошлом году»*.

Анализ показал, что входящие в эту группу антропонимы используются для эксплицитного выражения мелиоративной или пейоративной оценки, основанной на сходстве политических лидеров с лидерами других стран. Как отмечает О. В. Врублевская (2019, с. 134), оценка качеств определенной личности и ее деятельности посредством прецедентного имени позволяет лаконично выразить мнение автора публикации, с помощью чего усугубляется суггестивное воздействие высказывания.

Вторую группу проанализированных единиц составляют антропонимы, именующие исторических личностей, которые связаны с более отдаленными событиями ушедших эпох. По мере того как они становились популярными, имена собственные укоренялись в когнитивной базе лингвокультурных сообществ, что обеспечивало их переход как в разряд прецедентных имен, так и в разряд имен нарицательных.

Высокой степенью упоминания среди прецедентных имен этой группы отличаются имена правителей, которые традиционно ассоциируются с властолюбием и величием. К наиболее частотным антропонимам относятся Людовик IV, Наполеон Бонапарт, Иосиф Сталин, Уинстон Черчилль, Шарль де Голль и др. Примерами могут послужить следующие оценочные высказывания в адрес современных французских политиков:

“*Wauquiez est le dernier maréchal de Sarkozy alors qu’il voudrait être le Bonaparte d’un nouvel empire*” (Le Figaro, 2018, № 23117, с. 9). / «*Вокье – последний маршал Саркози, в то время как он хотел бы стать Бонапартом новой империи*»; “*Macron, c’est l’anti-de Gaulle absolu*” (Marianne, 2020, № 1210, с. 38). / «*Макрон – абсолютный анти-де Голль*».

Как показал анализ, эти прецедентные антропонимы используются для выражения телеологической отрицательной оценки в адрес современных представителей власти, построенной на их сравнении с политиками прошлых лет. Лаконичность имен собственных и универсальность их использования позволяет авторам публикаций оппозиционного сегмента сохранять отрицательный оценочный вектор всего медиатекста.

Кроме того, во французской прессе широко используются прецедентные имена, подразумевающие сравнение представителей правящей элиты с древнеримскими государственными деятелями. Так, с целью импликации негативной оценки Э. Макрона на пути к посту президента во французской прессе употребляется прецедентный антропоним “Brutus” / «Брут». Сходство с древнеримским деятелем по имени Брут, широко известным в истории предательством Юлиа Цезаря, упоминается в издании “Marianne”, отражающем интересы оппозиционных партий:

“*Emmanuel Macron, lui, a réussi à changer de statut. Il était Brutus, le voilà devenu Jupiter*” (Marianne, 2017, № 1056, с. 6). / «*Эммануэлю Макрону удалось сменить статус. Он был Брутом и вот стал Юпитером*».

В ходе анализа установлено, что антропонимы, именующие исторических личностей, используются преимущественно в качестве средства выражения отрицательной завуалированной оценки современных политиков. Ретроспективность проанализированных прецедентных имен требует от читателя соответствующих знаний в области истории, которые позволят ему осуществить декодирование исторических ссылок и заложенной в них оценочной информации. Имена реальных исторических лиц, аккумулирующих социальные мифы, имплицитно относительно устойчивые представления французского общества.

Широкое распространение при оценке политической элиты получили имена персонажей литературных произведений и кинофильмов. Установлено, что выбор прецедентных имен этой группы обусловлен реализацией во французском политическом медиадискурсе прагматической доминанты «свои-чужие». В соответствии с ней деятельность европейских политиков оценивается положительно или нейтрально на фоне негативно оцениваемых инициатив азиатских и африканских политических лидеров. Например:

“*Patrick Devedjian était le Dorian Gray de la vie politique. On ne le voyait pas vieillir et c’est aussi ce qui rend brutal l’effet de sa disparition*” (Le Figaro, 2020, № 23520, с. 8). / «*Патрик Деведжян был Дорианом Греем политической жизни. Мы не видели, как он старел, и это также придает внезапности его уходу*»;

“*D’autres ont diffusé des images de Winnie l’ourson – dont l’apparence débonnaire évoque à leurs yeux celle du dirigeant chinois – coiffé d’une couronne d’empereur. Pas sûr que cela suffise à freiner la détermination de Xi Jinping*” (Le Figaro, 2018, № 22875, с. 6). / «*Другие транслировали изображения Винни-Пуха, чья жизнерадостная внешность воплотила в их глазах образ китайского лидера в императорской короне. Вряд ли этого достаточно, чтобы обуздать решимость Си Цзиньпина*».

В ходе исследования фактического материала установлено, что прецедентные антропонимы, именующие литературных персонажей и героев кинофильмов, используются во французских СМИ с целью выражения как иронической пейоративной, так и, напротив, возвышенной мелиоративной оценки в адрес представителей власти. Оценка, актуализируемая через сравнения с нереальными персонажами, позволяет автору публикации наделить объект оценки наивысшей степенью того или иного качества. В то же время для того чтобы распознать завуалированную иронию автора, читатель должен обладать достаточными знаниями в области литературы и кинематографа.

К наименее многочисленной четвертой группе относятся имена всемирно известных медийных личностей из разных сфер, не связанных с политикой. Так, в один и тот же временной период для выражения мелиоративной прагматической оценки в адрес Э. Макрона во французских изданиях используются разные прецедентные антропонимы. Например:

“*Une sorte d’Elon Musk – médiatique et charismatique patron de Tesla et SpaceX – de la politique*” (Le Monde, 2017, № 22495, с. 6). / «*Этакий Илон Маск в политике – медийный и харизматичный босс Tesla и SpaceX*»;

“*Gérard Collomb est à Emmanuel Macron ce qu’une ado prépubère est à Justin Bieber*” (Marianne, 2017, № 1056, с. 10). / «*Жерар Коломб для Эммануэля Макрона то же, что и несовершеннолетний подросток для Джастина Бибера*».

Использование в качестве средства выражения оценки имен медийных личностей из диаметрально противоположных бизнес-сфер подтверждает точку зрения Е. Ф. Косиченко (2016, с. 10), согласно которой за каждым прецедентным феноменом стоит особое представление, которое можно назвать национально-детерминированным минимизированным представлением. Появление антропонимов из других медийных сфер при оценивании представителей власти во французском медиадискурсе свидетельствует, во-первых, о всеобъемлющем характере политики как феномена общественной жизни, во-вторых, об открытости данного типа дискурса.

Заключение

Таким образом, мы приходим к выводу о том, что прецедентные имена, направленные на характеристику политической элиты в современном французском медиадискурсе, обладают высоким оценочным потенциалом,

который реализуется через апелляцию к определенному набору признаков, стоящих за данными именами. Имплицитный характер оценки осуществляется через метафорическое использование антропонима для характеристики современного представителя власти. На основе ассоциативных, интертекстовых связей и фоновых знаний читателя средства выражения оценки, представленные во французском политическом медиадискурсе, отражают конфликтность интересов и влияние спектра оппозиционности со стороны различных социальных сил. Учитывая направленность на массового адресата, используемые в политическом медиадискурсе прецедентные антропонимы позволяют автору публикации кратко и политически корректно выразить определенную позицию по отношению к представителям правящей элиты.

Перспективы дальнейшего исследования мы видим в более глубоком изучении особенностей прецедентных имен в аксиологическом поле современного французского медиадискурса и их зависимости от типа медийного издания и объекта оценки.

Источники | References

1. Будаев Э. В., Чудинов А. П. Метафора в политическом интердискурсе. Екатеринбург: Урал. гос. пед. ин-т, 2006.
2. Врублевская О. В. Прецедентные антропонимы политического дискурса как средство социальной оценки // Политическая лингвистика. 2019. № 5 (77).
3. Калинин О. И. Лингвопрагматические характеристики имиджевого политического медиатекста (на материале китайских СМИ): дисс. ... к. филол. н. М., 2017.
4. Клушина Н. И. Имя собственное на газетной полосе // Русская речь. 2002. № 1.
5. Косиченко Е. Ф. Прецедентное имя как средство выражения субъективной оценки: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2006.
6. Марьянчик В. А. Аксиологическая структура медиа-политического текста (лингвостилистический аспект): автореф. дисс. ... д. филол. н. Архангельск, 2013.
7. Михайлова Е. Н., Телегина В. А. Роль оценочных средств в создании мемориального медиапортрета Жака Ширака (1932-2019) // Научный диалог. 2020. № 9.
8. Серебренникова Е. Ф. Человек оценивающий: семиметрия оценки на примере разового политического дискурса // Личность и модусы ее реализации в языке: коллективная монография / отв. ред. С. А. Хахалова. М. - Иркутск, 2008.
9. Чудинов А. П. Политическая лингвистика. Изд-е 5-е, стер. М.: Флинта, 2018.
10. Courier international. Paris, 2018. № 1461.
11. Grzmil-Tylutki H. L'axiologie discursive: entre l'implicite et l'explicite // Synergies Pologne. 2011. № 8.
12. Le Figaro. Paris, 2018. № 22869. № 22875. № 23117.
13. Le Figaro. Paris, 2020. № 23520.
14. Le Monde. Paris, 2017. № 22495.
15. Luné Roc P. L. Discours journalistique et pragmatique du discours politique. Le cas du journal Le Matin // Recherches en Communication. Towards neojournalism? Vers un néo-journalisme? 2015. Vol. 39.
16. Marianne. Paris, 2017. № 1056.
17. Marianne. Paris, 2020. № 1210.
18. Ollivier-Yaniv C. Discours politiques, propagande, communication, manipulation // Mots. Les langages du politique. 2010. № 94.

Информация об авторах | Author information



Телегина Виктория Александровна¹, к. филол. н.

¹ Белгородский государственный национальный исследовательский университет



Telegina Victoria Alexandrovna¹, PhD

¹ Belgorod State National Research University

¹ viktorialorra1ne@yandex.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 30.04.2022; опубликовано (published): 30.06.2022.

Ключевые слова (keywords): оценка; прецедентное имя; антропоним; политический дискурс; медиадискурс; evaluation; precedent name; anthroponym; political discourse; media discourse.